1044-0005/036

7.11.02

MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

ARRETE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE CLASSANT PAR EXTENSION COMME MONUMENT CERTAINES PARTIES DE L'IMMEUBLE SIS GRAND-PLACE N°S 36-37 A BRUXELLES

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier, notamment l'article 18;

Vu l'arrêté royal du 19 avril 1977 classant les façades et les toitures des immeubles riverains de la Grand-Place à Bruxelles dont la maison *Le Petit Renard - Le Chêne* sise Grand-Place, n°s 36-37;

Vu l'avis favorable du collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Bruxelles, émis en séance du 28 février 2002;

Considérant que les propriétaires n'ont pas transmis d'observations dans le délai prévu par l'article 20 de l'ordonnance du 4 mars 1993;

Vu l'avis de la Commission royale des monuments et des sites émis en séance du 21 août 2002;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Secrétaire d'Etat chargé des Monuments et des Sites,

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

BESLUIT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING TOT UITBREIDING VAN DE BESCHERMING ALS MONUMENT MET BEPAALDE DELEN VAN HET GEBOUW GELEGEN GROTE MARKT NRS 36-37 TE BRUSSEL

De Brusselse Hoodstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 4 maart 1993 inzake het behoud van het onroerende erfgoed, inzonderheid op het artikel 18;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 april 1977 houdende rangschikking van de gevels en de bedakingen van de gebouwen grenzend aan de Grote Plaats te Brussel waaronder het huis *t'Voske – den Eyck* gelegen Grote Markt, nrs 36-38;

Gelet op het gunstig advies van het college van burgemeester en schepenen van de Stad Brussel, uitgebracht op 28 februari 2002;

Overwegende dat de eigenaars geen opmerkingen hebben meegedeeld binnen de termijn opgelegd in artikel 20 van de ordonnantie van 4 maart 1993;

Gelet op het advies van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen uitgebracht tijdens haar zitting van 21 augustus 2002;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en van de Staatssecretaris belast met Monumenten en Landschappen,

CHANCELLERIE

KANSELARIJ

ARRETE:

Article 1er – Sont classés comme monument la totalité des caves, les murs mitoyens et de refends et la façade arrière de la maison *Le Petit Renard - Le Chêne* sise Grand-Place n°s 36-37 à Bruxelles en raison de leur intérêt historique et esthétique précisé dans l'annexe I du présent arrêté ; connu au cadastre de Bruxelles, 1ère division, section A, 2ème feuille, parcelles n°s 476A et 477A.

Art. 2 - La zone de protection relative au monument décrit dans l'article 1er comprend l'ensemble des parcelles et des voiries ainsi que les parties de parcelles et de voiries reprises dans le périmètre délimité sur le plan figurant à l'annexe II du présent arrêté.

Art. 3 – Les conditions particulières de conservation sont les suivantes :

1- en cas de travaux dans le bâtiment, le maître d'ouvrage est tenu de prendre au préalable toutes les mesures nécessaires à la bonne conservation, au respect et à la mise en valeur de toutes les parties protégées;
2- la conservation des façades implique le maintien des niveaux qui correspondent à leur typologie;
3- aucune structure portante nouvelle ne peut prendre appui sur la structure des caves ou percer cette structure;
4- aucun ancrage ne peut être prévu dans les mitoyens, autres que ceux correspondant à la typologie de l'immeuble;

BESLUIT:

Artikel 1 – Worden beschermd als monument de totaliteit van de kelders, de gemene muren en scheimuren en de achtergevel van het huis *t'Voske – den Eyck* gelegen Grote Markt nrs 36-37 te Brussel, vanwege hun historische en esthetische waarde zoals nader bepaald in bijlage I van dit besluit, bekend ten kadaster te Brussel, 1ste afdeling, sectie A, 2de blad, percelen nrs 476A en 477A.

Art. 2 – De vrijwaringszone met betrekking tot het in artikel 1 vermelde monument omvat het geheel van de percelen en de wegen, alsook gedeelten van de percelen en de wegen opgenomen in de omtrek zoals afgebakend op het plan in bijlage II van dit besluit.

Art. 3 – De bijzondere behoudsvoorwaarden zijn de volgende :

1- bij werken aan het gebouw dient de bouwheer alle voorafgaandelijke voorzorgsmaatregelen te treffen voor de goede bewaring, het respect en het in waarde brengen van alle beschermde delen;
2- de bewaring van de gevels houdt in het behoud van de bouwlagen die overeenstemmen met hun typologie;
3- geen enkele nieuwe draagstructuur mag steunen op de kelderstructuur of deze structuur openbreken;
4- geen andere verankering mag worden voorzien in de gemene muren dan degene overeenstemmend met de typologie van het gebouw;





Art. 4 - Le ministre qui a les monuments et sites dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 07 -11- 2002

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

François-Xavier DE DONNEA

Le Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites et du Transport rémunéré des personnes,

Willem DRAPS

Art. 4 – De minister bevoegd voor de monumenten en landschappen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 07 -11- 2002

Door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

De Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen,

CHANCELLERIE

Gilles CLAESSOU

KANSELARIJ

ANNEXE I A L'ARRETE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE CLASSANT PAR EXTENSION COMME MONUMENT CERTAINES PARTIES DE L'IMMEUBLE SIS GRAND-PLACE N°S 36-37 A BRUXELLES

Réf. cadastrale : Bruxelles, 1ère division, section A, 2e feuille, parcelles n°s 476A et 477A.

Description sommaire :
Cet immeuble a été reconstruit en 1696, probablement en tant qu'édifice privé. La mention d'un propriétaire ou d'un maître d'œuvre n'est pas précisée. L'édifice semble avoir été, dès sa reconstruction, imaginé comme deux maisons séparées, même si la conception de l'ensemble relève d'une initiative commune. L'intérieur de chaque maison est bien séparé du voisin, le mur mitoyen se retrouve de la cave au grenier. Après 1743, la façade est cependant traitée en deux parties distinctes, sur base de la différence de propriétés. Lors des campagnes de restauration de la Grand-Place à la fin du XIXème siècle, la façade est prise en compte dans son ensemble. Les travaux de restauration, commencés en 1884, ont consisté en la reconstruction du rez-de-chaussée, la restitution des balustres et allèges et le renouvellement de l'enduit et des menuiseries. Cette restauration, dirigée par l'architecte Jamaer, se termina en 1886.
A l'origine, cette double parcelle assez longue et étroite comportait deux cours à l'arrière (ces cours ont été aménagées et couvertes dans les années 1934-35). D'après les plans parcellaires du XVIIIème siècle (notamment celui dressé par Lefebvre d'Archambaut en 1769-74), un bâtiment annexe rectangulaire occupait le fond de la parcelle n° 36 et l'espace de la cour du n° 37, actuellement couverte, était partagé entre une petite cour et un bâtiment arrière dans le fond.
Les deux maisons se distribuent sur 6 niveaux : sous-sol, rez-de-chaussée, entresol, deux étages et combles.

Maison n° 36 - *Le Petit Renard :*
Les **caves** du n° 36 sont accessibles depuis la Grand-Place par un escalier qui a été reconstruit à son ancien emplacement (date indéterminée). Dans l'actuelle première partie des souterrains, sous le corps principal, les mitoyens et la voûte en berceau sont en maçonnerie ancienne. Ces caves originales ont été prolongées sous la cour en 1934-35 (AVB TP 44156) : l'ancienne limite des souterrains se situe sous la façade arrière de la maison, en intérieur d'îlot. Les murs de fondations, déjà présents, ont été renforcés à cette occasion, lors de la couverture de la cour.
Mis à part les mitoyens qui sont conservés, le **rez-de-chaussée** a perdu son organisation spatiale première : le mur de la façade arrière n'existe plus que par la présence d'un pilier, le vide de la cour a été couvert en 1934-35 et, lors de ces mêmes travaux, la limite arrière de la parcelle a été percée, afin de relier cette dernière à sa voisine sise rue Chair et Pain.
Aux **étages**, les distributions internes du corps principal ont été modifiées en 1934-35 (AVB TP 44 156) et, par après, deux niveaux ont été aménagés dans le vide de la cour. L'emplacement de la façade arrière originale se devine mais sa maçonnerie a totalement disparu. La cage d'escalier à vis, située au centre du corps principal, contre le mitoyen avec la maison n° 35, a été refaite en béton armé, sans que l'on puisse déterminer s'il s'agit effectivement de l'emplacement originel.
Au niveau des **combles**, la superficie originale de la maison et le vide de la cour redeviennent visibles. Le pignon arrière conserve sa maçonnerie d'origine. La charpente a été pensée de manière unitaire pour les deux maisons : les fermes ne sont visibles que par moitié, de part et d'autre du mitoyen. Au n° 36, seules deux demi-fermes (les 1ère et 3ème) sont conservées, aujourd'hui englobées dans du plafonnage.

Maison n° 37 - *Le Chêne :*
L'organisation des volumes de cette parcelle s'est faite de manière symétrique à celle du n° 36, suivant l'axe du mur mitoyen. Par rapport au n° 36, les **caves** du n° 37 présentent une légère différence par une petite avancée sous la Grand-Place, avancée qui borde l'escalier d'accès situé sous la travée gauche. La partie avant des caves (partie ancienne), sous la maison, présente une voûte en berceau. Sous l'ancienne cour, les souterrains ont été prolongés, probablement après 1935 (AVB TP 42841). Là, le plafond en béton s'appuie sans doute sur les anciens murs de fondation des maisons voisines. L'ensemble des souterrains a été réaménagé au XXème siècle : caveaux, escalier et cloisons.



Les **niveaux hors-sol** présentent les caractéristiques suivantes : maison aux mitoyens conservés (divers percements ont été aménagés au niveau de l'entresol afin de relier les n° 36 et 37), façade arrière originale conservée à partir du 1er étage, cour couverte sur deux niveaux. L'intérieur a été entièrement réaménagé en 1996 (dossier CRMS 2172). Dans les combles, les 4 demi-fermes de charpente sont encore en place.

Intérêt présenté par le bien selon les critères définis à l'article 2, 1° de l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier :
Intérêt historique et esthétique :
Depuis 1998, l'ensemble architectural de la Grand-Place de Bruxelles est inscrit sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO, une reconnaissance sur le plan international de sa valeur exceptionnelle. Pour permettre une valorisation optimale de ce patrimoine, l'Unesco a recommandé d'étendre la protection légale de la Grand-Place à tous les éléments présentant encore un intérêt historique et esthétique.
En août 1695, le Maréchal de Villeroi, chef des armées de Louis XIV, bombarda le centre de Bruxelles. Les bombes et obus incandescents provoquèrent des incendies ravageants la Grand-Place dont il ne resta pratiquement plus rien. Centre géographique et économique de la ville, la Grand-Place devint rapidement le principal enjeu de la vague de reconstruction entamée immédiatement au lendemain du désastre. De cette époque, qui constitue pour Bruxelles un des événements les plus marquants sur le plan historique et urbanistique, cette double maison, située au centre de l'îlot, date de la reconstruction de la fin du XVIIème siècle. De cette époque, elle conserve sa volumétrie principale. La division originelle en 2 maisons semble être attestée par la présence du mur de refend. La distribution est traditionnelle pour chacune des deux maisons : parcelle longue et étroite dont l'arrière est éclairé par une cour. Si la distribution intérieure a fait l'objet de certains réaménagements, l'ensemble mérite de garder ses espaces et délimitations originaux.

Vu pour être annexé à l'arrêté du 07 -11- 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

François-Xavier de DONNEA

Le Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites et du Transport Rémunéré des personnes,

Willem DRAPS

CHANCELLERIE

Gilles CL[illegible]
KANSELARIJ

BIJLAGE I VAN HET BESLUIT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING TOT UITBREIDING VAN DE BESCHERMING ALS MONUMENT MET BEPAALDE DELEN VAN HET GEBOUW GELEGEN GROTE MARKT NRS 36-37

Kadastrale gegevens: Brussel, 1ste afdeling, sectie A, 2de blad, percelen nrs 476 en 477.

Beknopte beschrijving:
Dit huis werd heropgebouwd in 1696, waarschijnlijk als privé-woning. De naam van de eigenaar of bouwheer is onbekend. Het gereconstrueerde gebouw lijkt ontworpen te zijn als twee afzonderlijke huizen, ook al lijkt het ontwerp van nr. 36-37 een gemeenschappelijk initiatief te zijn geweest. Binnen zijn beide huizen gescheiden; de scheidsmuur loopt van de kelder tot de zolder. Na 1743 werd de gevel echter als twee afzonderlijke entiteiten behandeld, aangezien het om twee verschillende eigendommen ging. Tijdens de restauratiecampagnes van de Grote Markt in de late 19de eeuw, werd de gehele gevel onder handen genomen. De werken gingen van start in 1884 en eindigden in 1886, onder leiding van architect Jamaer. Ze bestonden uit de reconstructie van de begane grond, het herstel van de baluster en borstweringen in hun oorspronkelijke staat en de vernieuwing van het pleister- en schrijnwerk.
Aanvankelijk bezat het vrij lange en smalle dubbele perceel twee binnenplaatsen achteraan (ingericht en overdekt in de jaren 1934-1935). Volgens de 18de-eeuwse perceelplannen (onder meer dat van Lefebvre d'Archambaut in 1769-74) nam een rechthoekig bijgebouw het achterste deel van het perceel nr. 36 in beslag en was de ruimte van de binnenplaats van nr. 37, die heden overdekt is, verdeeld in een kleine binnenplaats en een achterhuis.
Beide huizen tellen telkens zes bouwlagen: kelderverdieping, begane grond, insteekverdieping, twee verdiepingen en zolderverdieping.

Nr. 36 – *'t Voske:*

De **kelder** van nr. 36 is toegankelijk via de Grote Markt, door middel van een trap die heropgebouwd werd op zijn oorspronkelijke plaats (datum onbepaald). In het huidige eerste deel van de kelderverdieping, onder het hoofdgebouw, bleef het oude metselwerk van de gemene muren en het tongewelf bewaard. In 1934-35 werden de originele kelderruimten verlengd onder de binnenplaats (SAB OW 44156): de oude keldermuur bevond zich onder de achtergevel van het huis, aan de binnenkant van het huizenblok. De reeds aanwezige funderingsmuren werden naar aanleiding hiervan verstevigd en de binnenplaats werd overdekt.
Met uitzondering van de gemene muren, is de oorspronkelijk ruimtelijke indeling van de **benedenverdieping** verdwenen: van de originele muur van de achtergevel is enkel een pijler overgebleven, de ruimte van de binnenplaats werd overdekt in 1934-35 en, naar aanleiding van de werken, werd de achtergrens van het perceel onderbroken om het te verbinden met het aangrenzende perceel in de Vlees- en Broodstraat.
De herinrichting van de **verdiepingen** vond plaats in 1934-35 (SAB OW 44 156), gevolgd door de constructie van twee bouwlagen op de plaats van de binnenplaats. De plaats van de oorspronkelijke achtergevel is nog leesbaar maar het oude metselwerk is volledig verdwenen. Het trappenhuis, met wenteltrap, werd heropgebouwd in gewapend beton in het midden van het hoofdgebouw, tegen de gemene muur met nr. 35; het is niet zeker of het om de oorspronkelijke ligging gaat.
Op de **zolder** is de oorspronkelijk oppervlakte van het huis en de binnenplaats terug zichtbaar. Het originele metselwerk van de achtertopgevel is bewaard gebleven. Het gebinte is identiek in beide huizen: de spanten zijn slechts zichtbaar voor de helft, aan weerszijden van de gemene muur. In nr. 36 bleven enkel twee halfspanten bewaard (eerste en derde), die heden deel uitmaken van de plafonnering.

Huis nr. 37 – *den Eyck*

De indeling van de volumes van dit perceel is symmetrisch met die van nr. 36, volgens de as van de gemene muur.
De **kelder** van nr. 37 vertoont een licht verschil ten opzichte van die van nr. 36 doordat er een kleine uitspringende ruimte onder de Grote Markt loopt, langs de toegangstrap onder de linker travee. Het voorste gedeelte van de kelderverdieping (oude deel), onder het huis, bezit een tongewelf. De ruimten onder de voormalige binnenplaats werden verlengd, waarschijnlijk na 1935 (SAB OW 42841). Het betonnen plafond rust hier waarschijnlijk op de oude funderingsmuren van de aangrenzende huizen. De kelderverdieping werd heringericht in de 20ste eeuw, met keldertjes, trap en tussenwanden.
De **overige bouwlagen** vertonen de volgende kenmerken: huis met bewaard gebleven gemene muren (ter hoogte van de insteekverdieping op verschillende plaatsen onderbroken door muuropeningen om nr. 36 met nr. 37 te

verbinden), oorspronkelijke achtergevel, behouden vanaf de eerste verdieping, binnenplaats overdekt over twee bouwlagen. Binnen werd de ruimte volledig heringericht in 1996 (dossier KCML 2172). De vier halfspanten van het gebinte op de zolderverdieping zijn nog bewaard.

Waarde van het goed volgens de maatstaven vastgesteld in artikel 2, 1° van de ordonnantie van 4 maart 1993 inzake het behoud van het onroerende erfgoed:
Historische en esthetische waarde:
Het architecturaal geheel dat de Grote Markt van Brussel vormt, is sinds 1998 ingeschreven op de Lijst van het Werelderfgoed van de UNESCO, een internationale erkenning van haar uitzonderlijke waarde. Om dit stuk erfgoed op optimale wijze tot zijn recht te kunnen brengen, heeft de UNESCO aanbevolen de wettelijke vrijwaring van de Grote Markt uit te breiden met alle elementen die nog een historische en esthetische waarde bezitten. In augustus 1695 bombardeerde maarschalk de Villeroi, bevelhebber van het leger van Lodewijk XIV, het centrum van Brussel. De brandende bommen en kanonskogels veroorzaakten een verwoestende brand op de Grote Markt, die nagenoeg volledig in de as werd gelegd. De Grote Markt vormde het geografische en economische centrum van de stad en werd dan ook de belangrijkste inzet tijdens de wederopbouw die vlak na de ramp werd aangevat. Het dubbelhuis in het midden van het woonblok, dateert uit de periode van de wederopbouw in de late 17de eeuw. De meeste volumes uit die periode bleven behouden. De oorspronkelijke indeling in twee huizen lijkt bewezen te worden door de aanwezigheid van de scheidsmuur. Beide huizen vertonen een traditionele indeling: een lang, smal perceel waarvan de achterzijde verlicht wordt door een binnenplaats. Hoewel de ruimte verschillende malen werd heringericht, verdienen de oorspronkelijke ruimten en afgrenzende muren beschermd te worden.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van . 07 -11- 2002

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en Minister van Plaatselijke Besturen, Tewerkstelling, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

François-Xavier DE DONNEA

De Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen,

Willem DRAPS

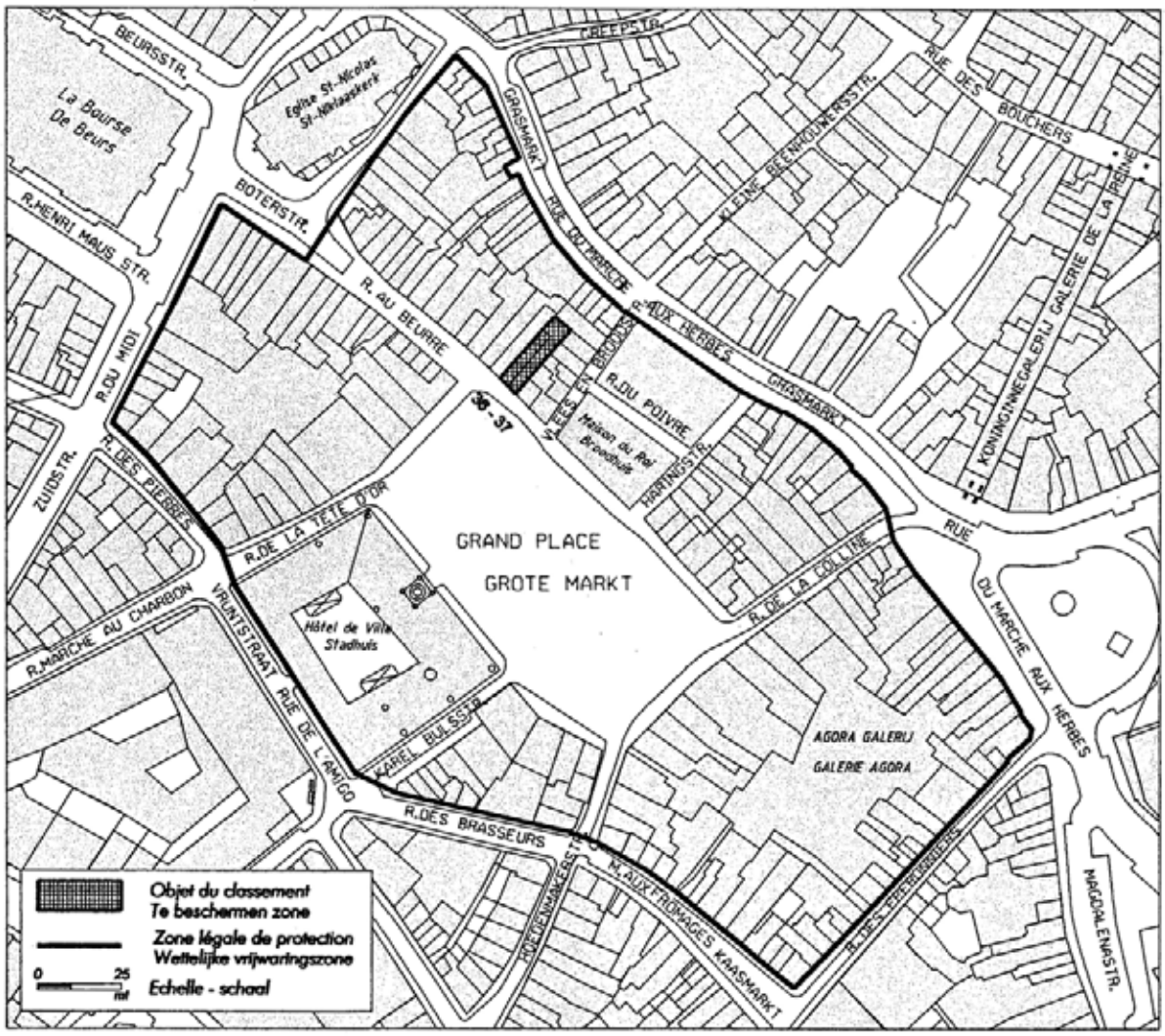
CHANCELLERIE
Gilles CLAREBOUT
KANSELARIJ

ANNEXE II A L'ARRETE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE CLASSANT PAR EXTENSION COMME MONUMENT CERTAINES PARTIES DE L'IMMEUBLE SIS GRAND-PLACE N°S 36-37 A BRUXELLES.

BIJLAGE II VAN HET BESLUIT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING. TOT UITBREIDING VAN DE BESCHERMING ALS MONUMENT MET BEPAALDE DELEN VAN HET GEBOUW GELEGEN GROTE MARKT NRS 36-37 TE BRUSSEL.

DELIMITATION DE LA ZONE DE PROTECTION

AFBAKENING VAN DE VRIJWARINGSZONE



Vu pour être annexé à l'arrêté du 07 -11- 2002

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van 07 -11- 2002

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

François-Xavier de DONNEA

Le Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des personnes,

De Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen,

Willem DRAPS

CHANCELLERIE

Gilles CHARESCO

KANSELARIJ